

Kako možete uspostaviti vezu sa Službom za palijativnu njegu?
How to Contact a Palliative Care Service?

Ako je vama ili nekom od vaše obitelji potrebna ova vrsta usluga, možete se sami uputiti u najbliži centar službe za palijativnu njegu. Adresu zatražite u najbližoj bolnici ili od vašeg liječnika koji vam također može dati i uputnicu, a to možete dobiti i od patronažne sestre ili socijalnog radnika. Ako je netko pacijent u bolnici, onda ta bolnica organizira uputnicu za palijativnu njegu. Ako liječnik ili bolnica nisu sasvim sigurni gdje postoji palijativna njega za bolesnu djecu, nazovite **(02) 587 8333** i upitajte za člana **Palliative Care Association** (Udruga za palijativnu njegu), ili nazovite **NSW Cancer Council** (Zakladu za borbu protiv raka u NSW) na **(02) 334 1941**.

Telefonski brojevi su točni za vrijeme objavljivanja ove informacije ali se ne usklađuju s eventualnim promjenama. Preporuča se da brojeve provjerite u telefonskom imeniku.

multi
cultural
communication

Croatian
22 April 1996

REVIEWED
September 2004
NSW Multicultural Health Communication Service

Zbrinjavanje smrtno bolesnih

Loving Care for People
with Terminal Illness

NSW Multicultural Health Communication Service
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>
e-mail: mhcs@doh.health.nsw.gov.au
phone: (02) 9382 8111

NSW HEALTH
DEPARTMENT

Zbrinjavanje smrtno bolesnih

Loving Care for People with Terminal Illness

Croatian - 22 April 1996

Neizlječivo bolesnim ili umirućim osobama, bez obzira na dob, potrebna je specijalna vrsta njege usmjerene isključivo na ublažavanje teškoća bolesnika, koju zovemo **palijativna njega** (ili na engleskom palliative care). Svrha palijativne njege nije samo u obradbi bolesnika nego i u vođenju cjelokupne brige o njegovim potrebama kako bi mu ostatak života bio što ugodniji i sadržajniji.

Palijativnom negom se nastoji držati pod kontrolom jake bolove i ostale simptome, te pomoći pacijentima da se što udobnije osjećaju. To znači voditi brigu i o njihovim emocionalnim i duhovnim potrebama te im omogućiti održavanje veze s obitelji i prijateljima. Pacijente i njihove obitelji se bodri da postavljaju pitanja i sudjeluju u donošenju odluke o izboru zdravstvene njege.

Osoblje palijativne njege daje podršku obitelji tijekom bolesti pacijenta, a i nakon toga, kada se moraju suočiti s gubitkom voljenog člana i oplakivanjem.

Kada je Mara saznala da njezinu raku nema lijeka, izrazila je želju da ostane na kućnoj njezi - sve dok izdrži. To se je ostvarilo pomoću **Palliative Care Service** (Službe za palijativnu njegu) koja je osigurala obilaske grupe ljudi poznatih kao **community team**, zbog olakšanja bolova i pomoći za druge probleme. (Ovaj tim je sastavljen je od zdravstvenih radnika različitih profesija kao što su kvalificirane medicinske sestre, socijalni radnici, fizioterapeuti, i dragovoljci. Svi oni obično surađuju s liječnikom pacijenta).

Ali nakon nekoliko mjeseci, kada je njegovanje Mare u kući postalo previše komplicirano, odlučila je prijeći u **hospice** ("sklonište"), specijalnu bolnicu za njegu neizlječivo bolesnih - umjesto da se preseli kćerki koja je ionako bila previše zauzeta oko svoje mlade obitelji. Tamo se zabavila izradom marame za kćerku i krpenih igrački za unučad. Bolnica joj je organizirala razgovor sa svećenikom iz njezine crkve, kada je to zatražila. Obitelj ju je obilazila svakoga dana i svi su bili oko nje kada je na kraju smireno umrla.

U ovoj specijalnoj bolnici, smještenoj u lijepom perivoju, prevladava domaća atmosfera - nema toliko bolničkih rutina, a vrijeme posjeta je podešeno prema mogućnostima rodbine i prijatelja, kako bi mogli provesti što više vremena sa svojim bolesnikom. Pacijenti se mogu baviti raznim vrstama ručnoga rada. Poštiva se vjerska i nacionalna pripadnost.

Ostale usluge koje pruža palijativna njega su slijedeće:

- . Prijevoz pacijenata između bolnice i kuće.
- . Pomoć pacijentima ne-engleskog govornog podrijetla i njihovim obiteljima u pronalaženju usluga u zajednici koje su u skladu s njihovim kulturnim navikama.
- . Organiziranje tumača, ako je potrebno.
- . Organiziranje pomoći za emocionalne i praktične potrebe, kako bi pacijent mogao što dulje ostati u svojem domu; pružanje podrške članovima obitelji i ostalim njegovateljima.
- . Organiziranje službi kao što je npr. dostava gotovih jela.